ASK500210 Tlumočení ze švédštiny

LS 2017/2018
Mgr. Hana Štěříková

Popis kurzu:

Účelem kurzu je uvedení do teorie a praxe tlumočení ze švédštiny do mateřského jazyka (češtiny). Seminář poskytne účastníkům příležitost si vyzkoušet a procvičovat některé typy tlumočení, zejména konsekutivní tlumočení, šušotáž a tlumočení z listu. Zaměří se také na estetickou rovinu tlumočení i jeho etické stránky, zejména na objektivnost, jazykovou neutralitu, korektní a transparentní chování tlumočníka.

Atestace: zápočet

Podmínky pro splnění atestace:
- pravidelná samostatná příprava
- aktivní účast na seminářích
- docházka nejméně 75 % (max. 3 absence)

Doporučená studijní literatura:

- ČEŇKOVÁ, Ivana a kol. *Teorie a didaktika tlumočení I.* Praha: FF UK, 2001.
- ČEŇKOVÁ, Ivana. *Úvod do teorie tlumočení.* Praha: Česká komora tlumočníků znakového jazyka, 2008.
- FERREIRA, Aline, ed., SCHWIETER, John W. (eds.). *Psycholinguistic and cognitive inquiries into translation and interpreting*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2015.
- MILLÁN, Carmen, BARTRINA, Francesca (eds.). *The Routledge handbook of translation studies*. London: Routledge, 2013.